

UCLG International Award - **MEXICO CITY** - Culture 21 – Project summary
Prix International CGLU - VILLE DE **MEXICO** - Culture 21 – Résumé de projet
Premio Internacional CGLU - CIUDAD DE **MÉXICO** - Cultura 21 – Resumen de proyecto

KAUNAS

The Šančiai Cabbage Field Project – small scale seeks big transformation

KAUNAS

LITHUANIA

Cabbage Field is a site specific land reclamation project initiated by artists Vita Gelūnienė and Ed Carroll. It is a long term arts project which seeks through arts and culture to mobilise residents and to create conditions among all stakeholders to be co-creators of their future. It is about how culture rolls together and enables the physical, social and economic elements in social change.

For residents, the Cabbage Field connects with people's minds and hearts across the whole city and thus it can help to make challenging things more comprehensible. Cabbage Field activates residents for a cultural journey towards a community that can embrace change so as to achieve a flourishing community in which residents have a voice and a power to effect, create and shape a unique place in Kaunas City. Here, culture makes real the rhetoric of its cross cutting potency in social, economic and environmental development of all people in city neighbourhoods.


The location is a 13,000 square meters derelict and contaminated site in Šančiai neighbourhood of Kaunas city. The land was built as an army barracks in the 19th century, used as a military base during Soviet occupation and stayed abandoned since the Independence of the Republic of Lithuania. During the last two decades it became a wasteland and a danger to local users, e.g. children, passerby's and people living close by. Local people do not believe in their own power to claim this site and they mistrust official authorities. Yet the paradox is that this site holds since holds the black box to narratives of progress and decline e.g. a city hemorrhaging residents through emigration and the indigenous culture of a post war military site. Since 2014 Gelūnienė and Carroll worked on the Cabbage Field with many other collaborators – community members, artists and urban researchers. They had engaged the users of the site, collected their stories and visions, explored the potency of the ground and the needs of different groups of people. Throughout 2015 they have cleared and reclaimed one of three military storage units.

This project seeks to experiment with small scale but deliver big transformation for the city that would change the perception of the site and its wider community from one that is frozen into a promising, creative and community-led development space. In addition, it will bring a greater appreciation of Šančiai as a living community linked to other sites of national and international importance with a unique natural and cultural heritage.

Projet Cabbage Field Šančiai – la petite échelle à la recherche d'une grande transformation

KAUNAS

LITUANIE



Cabbage Field (lit. champ de choux) est un projet initié par les artistes Vita Gelūnienė et Ed Carroll de récupération spécifique du terrain d'un site. Il s'agit d'un projet artistique sur le long terme touchant aux arts et à la culture qui vise à mobiliser les résidents et à créer les conditions pour les parties prenantes de devenir les co-créateurs de leur futur. Le projet illustre la façon dont la culture réunit et potentialise les aspects physiques, sociaux et économiques du changement social.

Pour les résidents, le Cabbage Field établit un lien entre l'esprit et le cœur des gens partout dans la ville, et peut aider à rendre compréhensibles de nombreuses questions problématiques. Cabbage Field embarque les résidents dans un voyage culturel vers une communauté favorable au changement qui puisse devenir une communauté florissante, dans laquelle les résidents ont une voix et le pouvoir d'avoir un impact, de créer et de façonner un endroit unique dans la ville de Kaunas. Ici, la culture concrétise son potentiel transversal dans le développement social, économique et environnemental de tous les habitants de tous les quartiers.

Le site, de 13 000 m², est un espace pollué et abandonné du quartier Šančiai de la ville de Kaunas. Au XIX^{ème} siècle, ce terrain accueillait des casernes militaires, puis fut utilisé comme base militaire lors de l'occupation soviétique et resta à l'abandon depuis l'Indépendance de la République de Lituanie. Au cours des 20 dernières années, il s'est converti en une véritable décharge et est devenu un danger pour ses utilisateurs : enfants, passants et personnes vivant à proximité. Les habitants ne croient pas en leur pouvoir de revendiquer ce site et sont méfiants envers les autorités officielles. Le paradoxe réside dans le fait que ce site détient ce qu'on pourrait appeler la boîte noire des récits de progrès et déclin d'une ville en perte d'habitants qui choisissent d'émigrer et la culture autochtone d'un site militaire post-guerre. Depuis 2014, Gelūnienė et Carroll ont travaillé sur Cabbage Field accompagnés d'autres collaborateurs : des membres de la communauté, des artistes et de chercheurs du domaine urbain. Ils ont coopéré avec les utilisateurs du site, recueilli leurs histoires et leurs visions, exploré le potentiel du terrain et les besoins des différents groupes de personnes. Tout au long de 2015, ils ont nettoyé puis investi l'une des trois unités de stockage militaire.

Le projet cherche à expérimenter à petite échelle mais en offrant une grande transformation de la ville, qui changera la perception de ce site et sa communauté élargie, d'un espace immobile en un espace de développement prometteur, créatif et dirigé par la communauté. En outre, il suscitera une plus grande appréciation de Šančiai comme communauté vivante en lien avec les autres sites d'importance nationale et internationale, et dotée d'un patrimoine naturel et culturel unique.

El proyecto del campo de repollo Šančiai – la pequeña escala procura una gran transformación

KAUNAS
LITUANIA

El Campo de Repollo es un proyecto de recuperación de tierra específico en un lugar que fue iniciado por los artistas Vita Gelūnienė y Ed Carroll. Es un proyecto de arte a largo plazo que, a través del arte y la cultura, busca movilizar a los habitantes y crear condiciones entre todos los actores urbanos para cocrear sus futuros. Se trata de cómo la cultura se desenvuelve y posibilita el cambio social en elementos físicos, sociales y económicos.

Para los residentes, el Campo de Repollo se conecta con las mentes y los corazones de la gente de toda la ciudad, lo que ayuda a que los desafíos sean más comprensibles. El Campo de Repollo activa a los residentes para una travesía cultural hacia una comunidad que puede abrazar el cambio para lle-

gar a ser una comunidad floreciente en la que los residentes tienen voz y poder para efectuar, crear y formar un lugar singular en la Ciudad de Kaunas. Aquí la cultura transforma en realidad la retórica de su potencia transversal en el desarrollo social, económico y ambiental para todos aquellos que viven en los distintos barrios de la ciudad.

El lugar consiste en 13 000 m² de un sitio descuidado y contaminado en el barrio de Šančiai de la Ciudad de Kaunas. El sitio comenzó siendo una barraca del ejército en el siglo XIX, fue utilizado como base militar durante la ocupación soviética y estuvo abandonado desde la independencia de la República de Lituania. Durante las últimas dos décadas, se transformó en un páramo y en un peligro para los usuarios locales, por ejemplo, los niños, los paseantes y la gente que vive en la cercanía. Los locales no creen en su propio poder para reclamar este sitio y desconfían de las autoridades locales. Aún así, la paradoja es que este sitio guarda la caja negra de las narrativas del progreso y la decadencia, ej. una ciudad que sangra residentes a través de la emigración y la cultura autóctona de un sitio militar posguerra. Desde 2014 Gelūnienė y Carroll trabajaron en el Campo de Repollo con diversos colaboradores: miembros de la comunidad, artistas e investigadores urbanos. Hicieron participar a los usuarios del sitio, recopilaron sus historias y visiones, exploraron el potencial del terreno y las necesidades de los distintos grupos de personas. Durante 2015 limpiaron y recuperaron uno de los tres almacenes militares.

El proyecto busca experimentar con la pequeña escala, pero generar una gran transformación en la ciudad que cambiaría la percepción del sitio y su comunidad más amplia, partiendo de un sitio que está congelado a un espacio prometedor, creativo y liderado por la comunidad. Además, traerá un mayor reconocimiento a Šančiai como una comunidad viva relacionada con otros sitios de importancia nacional e internacional con un patrimonio natural y cultural singular